Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_41a034def92a50e4e1f5

SHA-256: 41a034def92a50e4e1f5042bae43c2efdb165c163ca3760d4f23175bebd5fe69

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Úvod	Uvod
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Najlepša hvala za nakup našega izdelka!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Opis grelnika vam bo nudil podrobne informacije o konstrukciji, tehničnih specifikacijah in delovanju grelnika. Priporočamo, da te informacije natančno preberete. To vam bo pomagalo preprečiti morebitne napake med lastno namestitvijo in delovanjem.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Podrobne pogoje namestitve in delovanja najdete v splošnih navodilih za uporabo (priloženih dobavi).
Poznámky v textu	Opombe v besedilu
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Najpomembnejša so navodila z oznako OPOZORILO. Navodila z oznako OPOZORILO vas opozarjajo na resno nevarnost poškodbe grelnika ali telesne poškodbe.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Opomba z oznako Opozorilo vas opozarja na morebitno poškodbo grelnika.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Opomba z oznako Pomembno vas opozarja na informacije, pomembne za delovanje vašega grelnika.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Zato vas ta opomba opozarja na informacije, ki so pomembne za delovanje vašega grelnika na splošno.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
CZ	CZ
Obsah	Vsebina
1. Technická data..... 1	1. Tehnični podatki..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Primerna goriva, količine, ki jih je treba dodati..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Dimenzijski diagram..... 2
3. Nastavení regulátoru..... 3	3. Nastavitve krmilnika..... 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Seznam rezervnih delov 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Splošna razčlenitev modela 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Podrobnosti A1..... 5
5. Záměna kouřového hrdla..... 6	5. Zamenjava odvoda dima..... 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7	6. Namestitev centralnega dovoda zraka 7
7. Montáž stavěcích šroubů..... 8	7. Namestitev nastavitvenih vijakov..... 8

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technická data	Tehnični podatki
1. Technická data	1. Tehnični podatki
Dřevěná polena	Leseni hlodi
Dosažený tepelný výkon (100%)	Dosežena toplotna moč (100 %)
6,18 kW	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
6 kW	6 kW
Energetická účinnost	Energetska učinkovitost
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Povprečna koncentracija CO pri 13 % O2
≤1,0 %	≤1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Povprečna koncentracija CO pri 13 % O2
≤1500 mg/Nm3	≤1500 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Povprečna koncentracija OGC pri 13 % O2
≤120 mg/Nm3	≤120 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Povprečna koncentracija NOx pri 13 % O2
≤200 mg/Nm3	≤200 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Povprečna koncentracija prahu pri 13 % O2
≤40 mg/Nm3	≤40 mg/Nm3
Hmotnostní průtok suchých spalin	Masni pretok suhega dimnega plina
4,6 g/s	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Povprečna temperatura dimnih plinov po izpustu dimnih plinov
376 °C	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimalni vlek dimnika na dimniškem vratu
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1 Primerna goriva, količine, ki jih je treba dodati
Palivo:	Gorivo:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maks. odmerek goriva za dodajanje
Dřevěná polena:	Leseni hlodi:
1 – 2 polena (max. 1,8 kg)	1 – 2 polena (največ 1,8 kg)
Délka polena:	Dolžina hloda:

Izvirno besedilo	Slovenščina
Max. 33 cm	Največ 33 cm
Poznámka	Opomba
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Za kurjenje uporabljajte le polena, ki so bila skladiščena dve leti in imajo največ 17 % preostale vlage.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Izvirna stran 6

Izvirno besedilo	Slovenščina
Rozměrové schéma	Dimenzijski diagram
575	575
492	492
350	350
CZ	CZ
i	i
82	82
2. Rozměrové schéma	2. Dimenzijski diagram
712	712
Poznámka	Opomba
Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6). Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).	Centralni dovod zraka ni vključen v dobavo (št. naročila 0434815701320, navodila za montažo glejte poglavje 6). Koleno dimovodne cevi D130 ni vključeno v dobavo (št. naročila 1103139010000).
2	2

Izvirna stran 7

Izvirno besedilo	Slovenščina
Nastavení regulátoru	Nastavitve krmilnika
A	A
CZ	CZ
B	B
100%	100%
100%	100%
30%	30%
0%	0%
C	C
3	3
3. Nastavení regulátoru	3. Nastavitve krmilnika
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Krmiljenje dovodov zraka - primarnega, sekundarnega - z uporabo samo enega regulatorja.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).	1. Regulator je v položaju, namenjenem za vžig (slika A). Vsi dovodni kanali za zrak (primarni, sekundarni) so odprti.
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Nastavitev regulatorja v način ogrevanja za lesne in premogovne brikete (slika B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Regulator je v položaju, namenjenem zapiranju dovodov zraka (slika C). Noben dovod ni odprt (primarni, sekundarni). Ta položaj se uporablja le, ko peč ne deluje, po končanem postopku ogrevanja.
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Med kurjenjem dovod zraka ne sme biti zaprt (slika C)! V skrajnih primerih lahko pride do eksplozije v peči, kar povzroči razbitje stekla, razpršitev žerjavice po prostoru in požar.

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
6	6
8	8
7	7
11	11
9	9
CZ	CZ
10	10
4	4
5	5
4. Seznam náhradních dílů	4. Seznam rezervnih delov
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Celoten posnetek modela
2	2
1	1
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Celkový rozstřel modelu	Celoten posnetek modela
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vrata kurišča (komplet)/črna
1 ks	1 kos
0434815605300	0434815605300
A1	A1
Regulátor (komplet)/černá	Regulator (kompleten)/črn
1 ks	1 kos
0434815105002	0434815105002
B1	B1
Hrdlo kouřovodu/černá	Dimniška cev/črna
1 ks	1 kos
1	1
0434815005400	0434815005400

Izvirno besedilo	Slovenščina
Kryt zadní/černá	Zadnji pokrov/črn
1 ks	1 kos
0434815605050	0434815605050
2	2
Záslepka víka/černá (kapitola 5)	Pokrovček/črn (poglavje 5)
1 ks	1 kos
3	3
0434815605060	0434815605060
Rošt/černá	Rešetka/črna
1 ks	1 kos
4	4
0434815005040	0434815005040
Zábrana/černá	Pregrada/črna
1 ks	1 kos
5	5
0434815605035	0434815605035
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Zavesa ohlapna/črna (5x410x202,7)
1 ks	1 kos
6	6
0434815005030	0434815005030
4	4

Izvirna stran 9

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
15	15
14	14
13	13
CZ	CZ
12	12
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Ognjevzdržna obloga 204x382x30
1 ks	1 kos
7	7
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ognjevzdržna obloga 322x220x30
1 ks	1 kos
8	8
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ognjevzdržna obloga 322x220x30
1 ks	1 kos
9	9
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	Vijak M10x40 (poglavje 7)
4 ks	4 kosi
0030001000405	0030001000405
10	10
Madlo regulátoru	Ročaj krmilnika
1 ks	1 kos
0429415006625	0429415006625
11	11
4.2. Detail A1	4.2. Podrobnosti A1
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla

Izvirno besedilo	Slovenščina
Detail A1	Podrobnosti A1
Spojovací materiál kliky — set	Pritrdilni elementi za ročaje – komplet
1 ks	1 kos
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Držalo za kozarec — komplet/črna
2 ks	2 kosa
A1.2.	A1.2.
0434815605321	0434815605321
Klika/černá	Ročaj/črna
1 ks	1 kos
12	12
0434815009310	0434815009310
Těsnící šňůra dveří 6 mm	Tesnilna vrvica za vrata 6 mm
13	13
1600 mm	1600 mm
0040008080005	0040008080005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Tesnilna vrvica za steklo 10x4 mm
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
14	14
Žáruvzdorné sklo (338x348)	Toplotno odporno steklo (338x348)
1 ks	1 kos
15	15
0434815605304	0434815605304
5	5

HAAS + SOHN

Lira

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348157014000–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Nastavení regulátoru 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
5. Záměna kouřového hrdla 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7
7. Montáž stavěcích šroubů 8

1. Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1500 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	≤ 120 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	≤ 200 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	≤ 40 mg/Nm^3
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

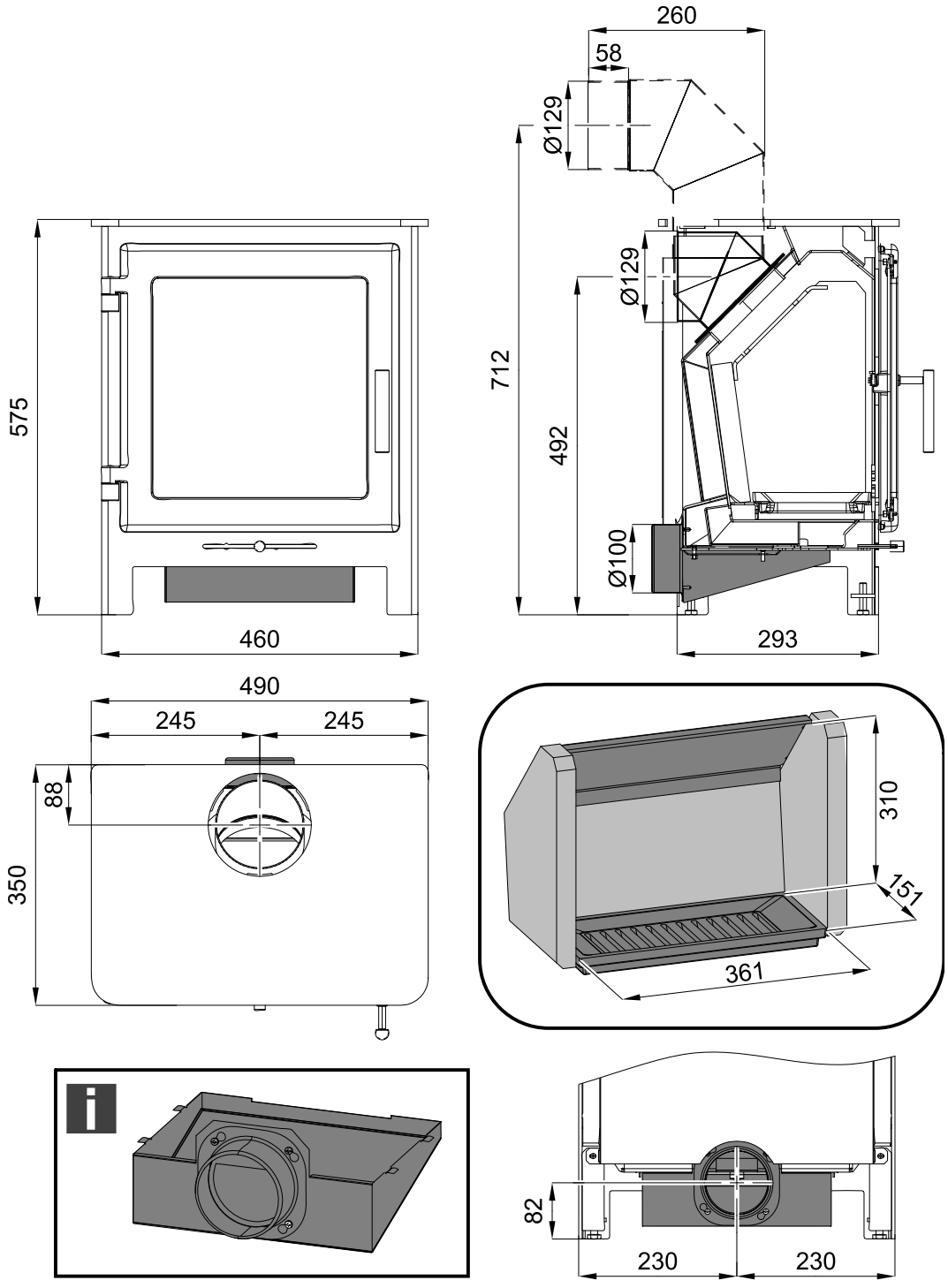
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma



Poznámka

Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6).
Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).

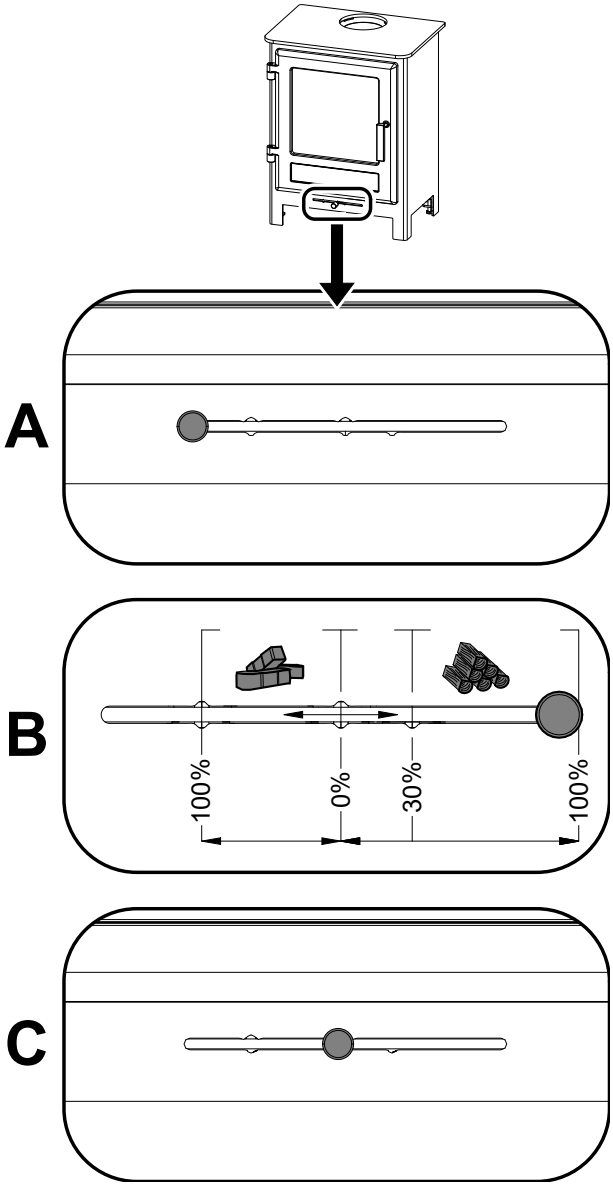
3. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

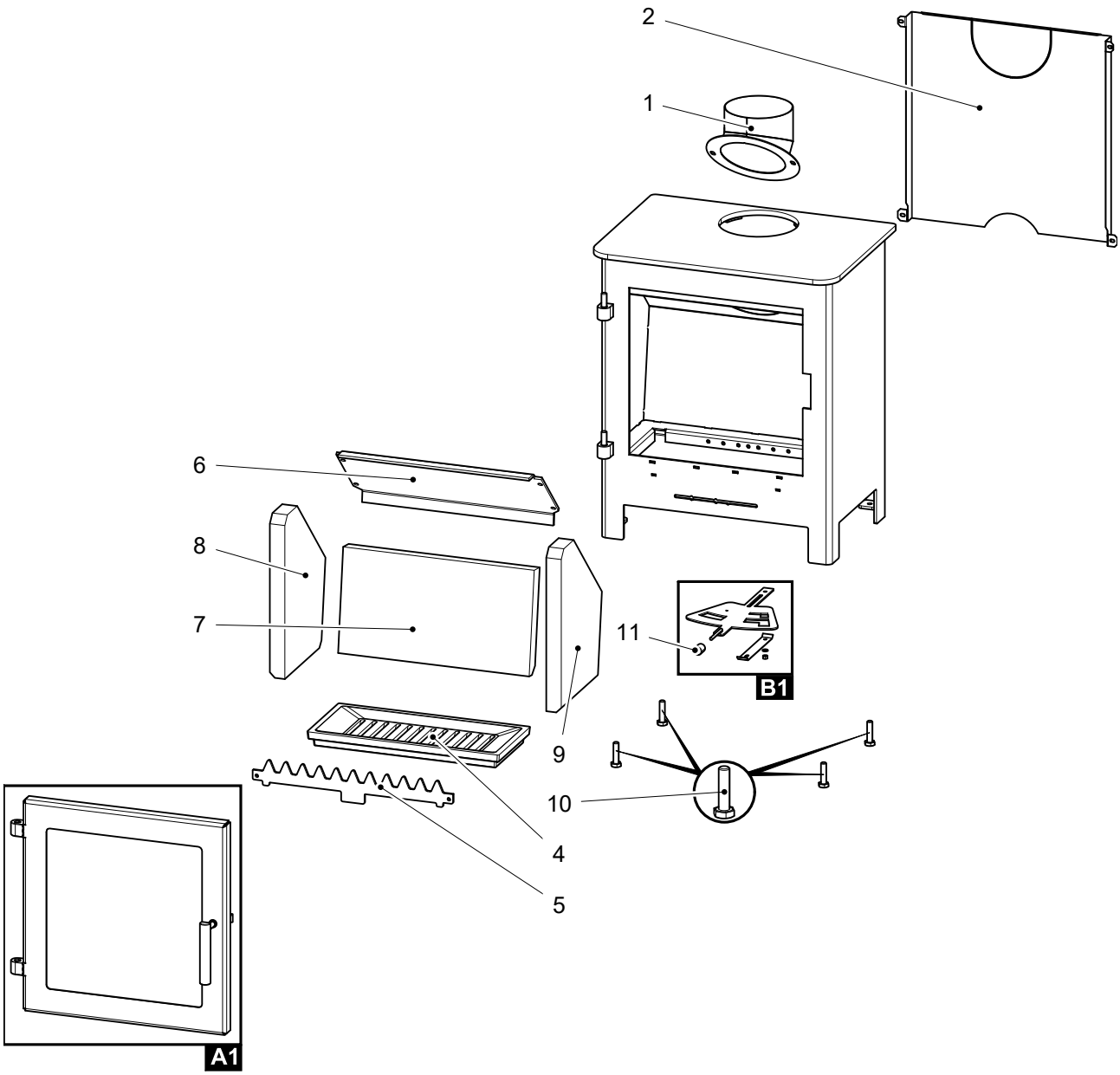
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



4. Seznam náhradních dílů

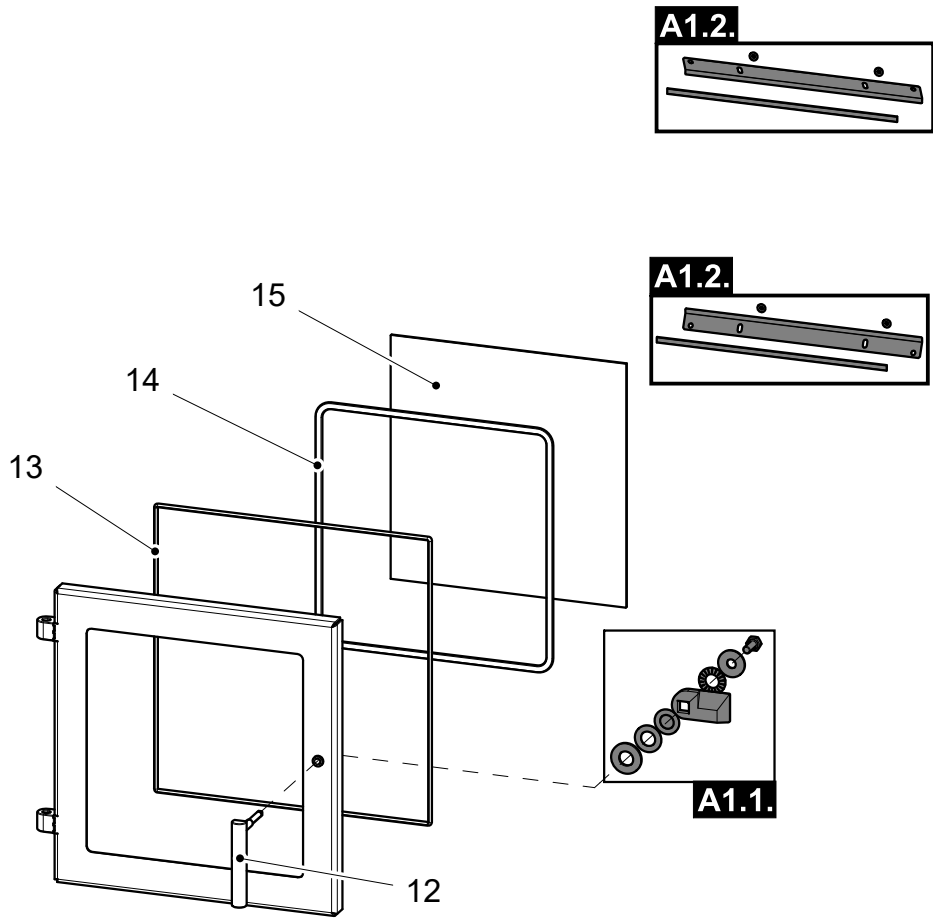
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815605300
B1	Regulátor (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815605050
3	Záslepka víka/černá (kapitola 5)	1 ks	0434815605060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Zábrana/černá	1 ks	0434815605035
6	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030

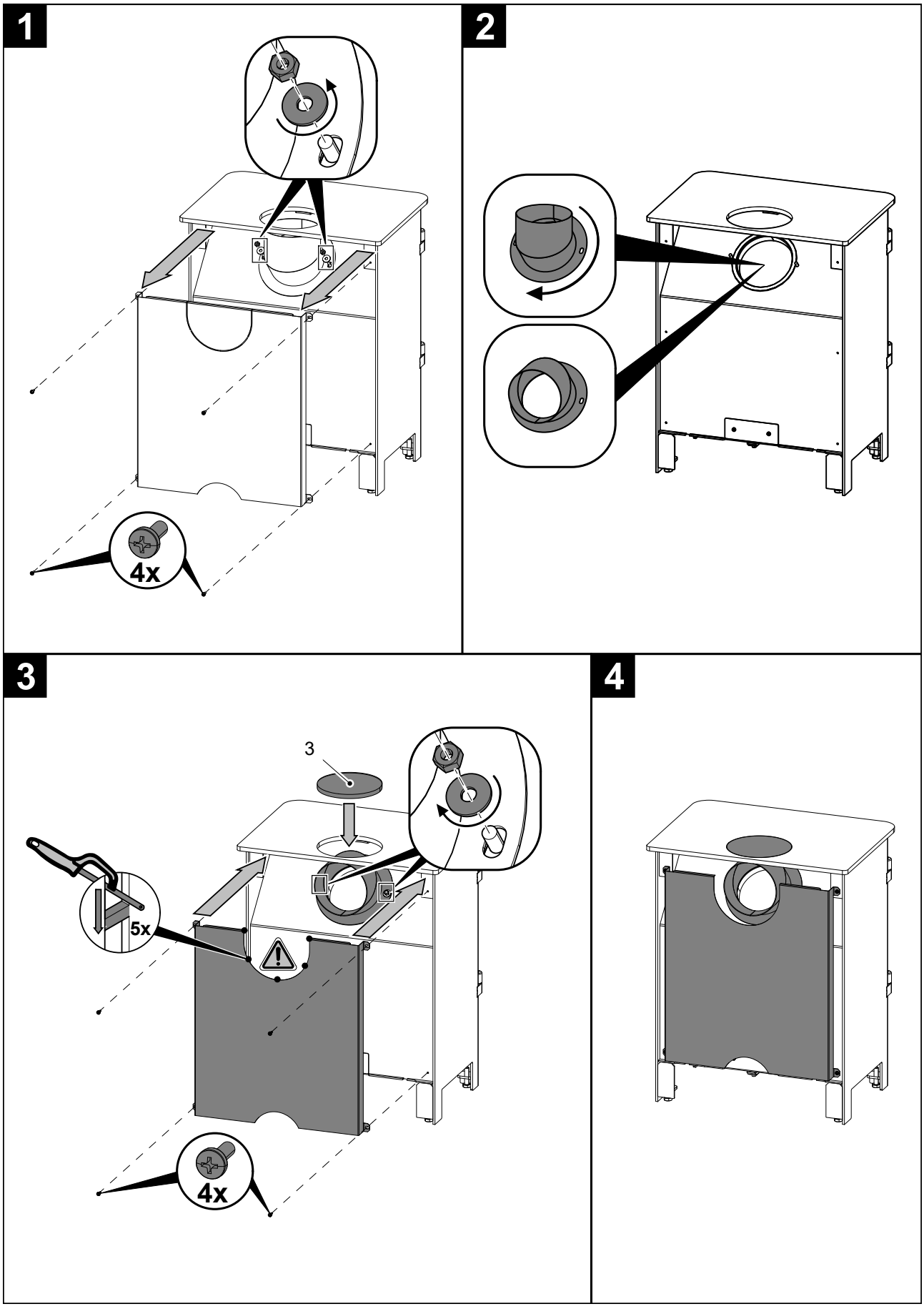
7	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
8	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
10	Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	4 ks	0030001000405
11	Madlo regulátoru	1 ks	0429415006625

4.2. Detail A1



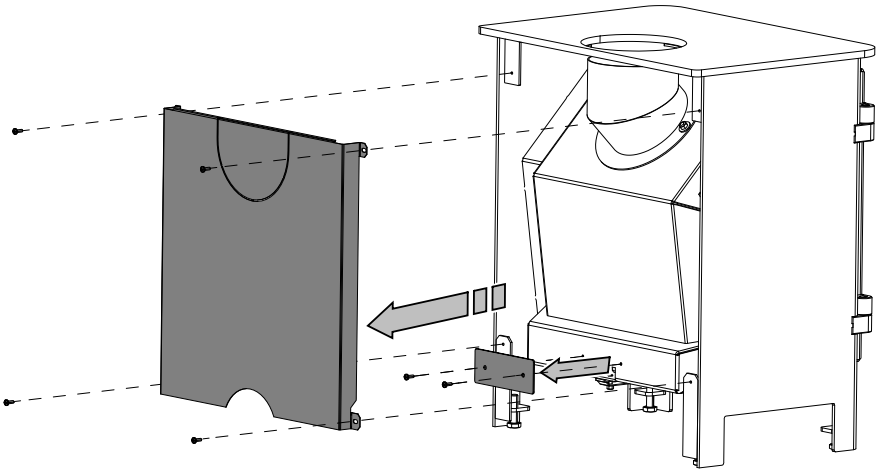
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	2 ks	0434815605321
12	Klika/černá	1 ks	0434815009310
13	Těsnící šňůra dveří 6 mm	1600 mm	0040008080005
14	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
15	Žáruvzdorné sklo (338x348)	1 ks	0434815605304

5. Záměna kouřového hrdla

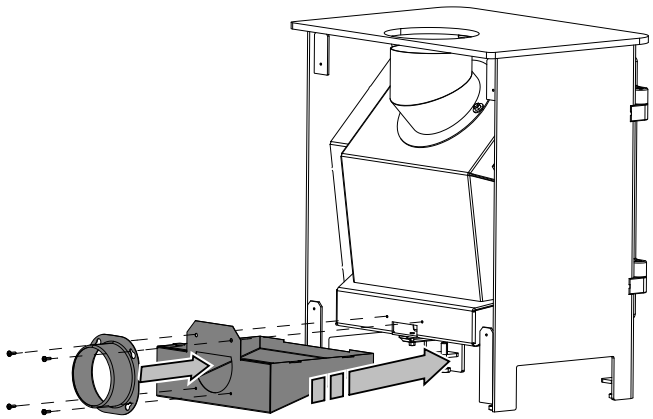


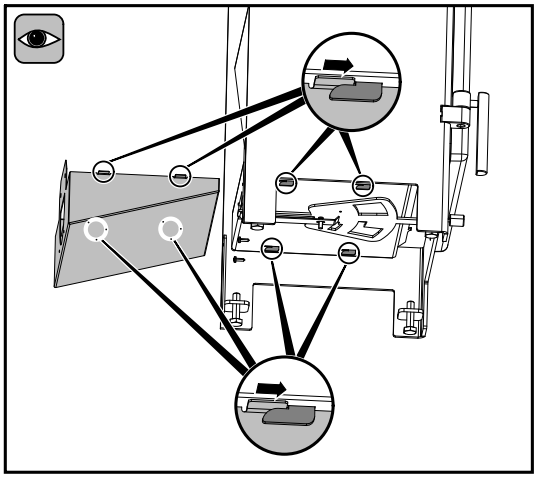
6. Montáž centrální přívod vzduchu

1

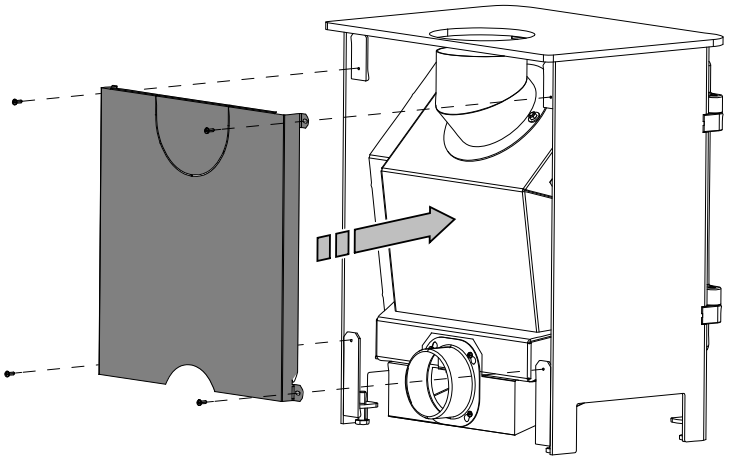


2

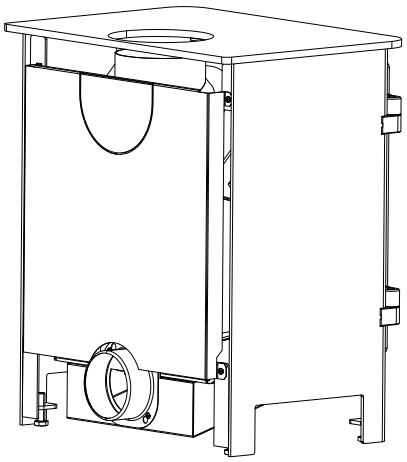




3

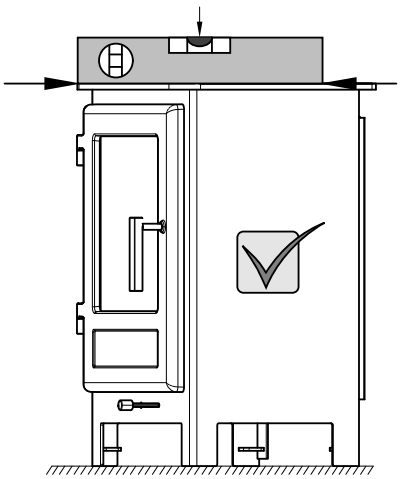


4

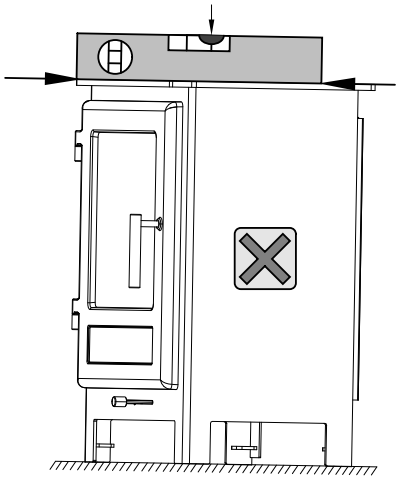


7. Montáž stavěcích šroubů

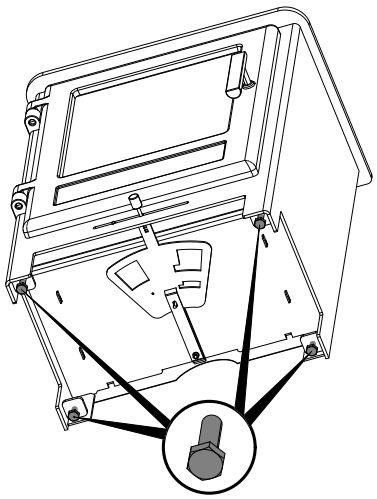
1



2



3



4

